

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Воткинский филиал
 Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения
 высшего образования
 «Ижевский государственный технический университет имени М.Т. Калашникова»
 (ВФ ФГБОУ ВО «ИжГТУ имени М.Т. Калашникова»)



УТВЕРЖДАЮ

Директор

И.А. Давыдов

05.06. 2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

по дисциплине: Иностранный язык (технический перевод)

для направления: 38.03.01 «Экономика»

по профилю: «Экономика предприятий (организаций)»

форма обучения: заочная

Общая трудоемкость дисциплины составляет: 3 зачетные единицы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры			
		7			
Контактные занятия (всего)	8	8			
В том числе:	-	-			
Лекции (Л)	-	-			
Практические занятия (ПЗ)	-	-			
Семинары (С)	-	-			
Лабораторные работы (ЛР)	8	8			
Самостоятельная работа (всего)	100	100			
В том числе:	-	-			
Курсовой проект (работа)	-	-			
Расчетно-графические работы	-	-			
Реферат	-	-			
<i>Другие виды самостоятельной работы</i>	-	-			
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)	зачет	зачет			
Общая трудоемкость	час	108	108		
	зач. ед.	3	3		

Кафедра: «Естественные науки и информационные технологии»

Составитель: Непряхина Анна Ивановна, старший преподаватель,
Руденко Елена Геннадьевна, старший преподаватель.

Рабочая программа составлена на основании ФГОС ВО по направлению подготовки 38.03.01 «Экономика» (уровень бакалавриата) № 1327 от 12.11.2015 и утверждена на заседании кафедры

Протокол от 03. 06. 2020 г. № 4

Заведующий кафедрой «Естественные науки и информационные технологии»

 К.Б. Сентяков

03. 06. 2020 г.

СОГЛАСОВАНО

Председатель учебно-методической комиссии
по направлению 38.03.01 «Экономика», профиль «Экономика предприятий (организаций)»

 Н.Ю. Орлова

03. 06. 2020 г.

Количество часов рабочей программы соответствует количеству часов рабочего учебного плана направления 38.03.01 «Экономика», профиль «Экономика предприятий (организаций)»

Ведущий специалист учебной части
ВФ ФГБОУ ВО «ИжГТУ имени М.Т. Калашникова»

 Л.Н. Соловьёва

03. 06. 2020 г.

Название дисциплины		Иностранный язык (технический перевод)				
Номер		Академический год			семестр	7
кафедра		Программа 38.03.01 «Экономика» (уровень бакалавриата), профиль «Экономика предприятий (организаций)»				
Составитель		Непряхина А.И., ст. преподаватель, Руденко Е.Г., ст. преподаватель				
Цели и задачи дисциплины, основные темы		<p>Цели: повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение студентами необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально - коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной, профессиональной и научной деятельности.</p> <p>Задачи: повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию; развитие когнитивных и исследовательских умений, развитие информационной культуры; расширение кругозора и повышение общей культуры студентов.</p> <p>Знания: лексический минимум в объёме 2000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; основные грамматические явления, обеспечивающие коммуникацию общего характера при письменном и устном общении; культуру и традиции стран изучаемого языка, правила речевого этикета.</p> <p>Умения: объясняться на одном из иностранных языков; делать переводы технической литературы с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный; понимать несложные прагматические тексты и тексты по широкому и узкому профилю специальности</p> <p>Владеть: иностранным языком в объёме, необходимом для социального взаимодействия и получения информации из зарубежных источников фонетикой иностранного языка; лексикой в рамках обозначенной тематики общения; основными грамматическими формами и конструкциями иностранного языка; монологической и диалогической речью в рамках обозначенной тематики; письменными навыками составления различных видов речевых произведений.</p> <p>Лабораторные работы: Приобретение навыков самостоятельного общения на иностранном языке.</p>				
Основная литература		<p>1. Межова, М. В. Иностранный язык (английский язык) [Электронный ресурс]: практикум для студентов 1-го, 2-го курсов для всех направлений подготовки бакалавриата и специалитета КемГИК / М. В. Межова. — Электрон. текстовые данные. — Кемерово: Кемеровский государственный институт культуры, 2017. — 212 с. — 978-5-8154-0369-7. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/66344.html</p> <p>2. Агаркова, О. А. Практический курс французского языка для студентов экономических специальностей [Электронный ресурс] : учебное пособие / О. А. Агаркова. — Электрон. текстовые данные. — Оренбург : Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016. — 107 с. — 978-5-7410-1417-2. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/61397.html</p> <p>3. Падалко, О. Н. Деловая корреспонденция. Немецкий язык [Электронный ресурс] : учебно-практическое пособие / О. Н. Падалко. — Электрон. текстовые данные. — М. : Евразийский открытый институт, 2011. — 200 с. — 978-5-374-00498-4. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/10659.html</p>				
Технические средства		Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся, для самостоятельной работы студентов.				
Компетенции		Приобретаются обучающимися при освоении дисциплины				
Общекультурные		ОК 4- способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.				
Зачетных единиц	3	Форма проведения занятий	Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	Самостоятельная работа
		Всего часов 108	-	-	8	100
Виды контроля	Диф. зач/зач/экз	КП/КР	Условие зачета дисциплин	Получение оценки «зачтено»	Форма проведения самостоятельной работы	Подготовка к лабораторным работам, к зачету, выполнение самостоятельных работ
формы	Зачет	нет	ин			
Перечень дисциплин, знание которых необходимо для изучения дисциплины			«Иностранный язык (базовый)», «Иностранный язык (деловой)»			

1. Цели и задачи дисциплины

Целью преподавания дисциплины является повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение студентами необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой и культурной деятельности.

Задачи дисциплины:

- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
- развитие когнитивных и исследовательских умений, развитие информационной культуры;
- расширение кругозора и повышение общей культуры студентов.

В результате изучения дисциплины студент должен:

знать:

- лексический минимум в объёме 2000 учебных лексических единиц общего характера;
- основные грамматические явления, обеспечивающие коммуникацию общего характера при письменном и устном общении;
- культуру и традиции стран изучаемого языка, правила речевого этикета;

уметь:

- объясняться на одном из иностранных языков;
- делать переводы технической литературы с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный;
- понимать несложные прагматические тексты и тексты по широкому и узкому профилю специальности;

владеть:

- иностранным языком в объёме, необходимом для социального взаимодействия и получения информации из зарубежных источников фонетикой иностранного языка;
- лексикой в рамках обозначенной тематики общения;
- основными грамматическими формами и конструкциями иностранного языка;
- монологической и диалогической речью в рамках обозначенной тематики;
- письменными навыками составления различных видов речевых произведений.

2. Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина «Иностранный язык (технический перевод)» относится к базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)» ООП.

Для изучения дисциплины студент должен:

знать: школьный курс иностранного языка;

уметь: понимать основное содержание текстов, выделять нужную информацию, вести диалог, составлять монолог-повествование в рамках школьного курса;

владеть: фонетикой, лексикой, грамматикой в рамках школьного курса иностранного языка.

Изучение дисциплины базируется на знаниях, полученных при изучении дисциплин: «Иностранного языка (базовый)», «Иностранный язык (деловой)».

3. Требования к результатам освоения дисциплины

3.1. Знания, приобретаемые в ходе изучения дисциплины

№ п/п З	Знания
1.	лексический минимум в объеме 2000 учебных лексических единиц общего характера;
2.	основные грамматические явления, обеспечивающие коммуникацию общего характера при письменном и устном общении;
3.	культуру и традиции стран изучаемого языка, правила речевого этикета.

3.2. Умения, приобретаемые в ходе изучения дисциплины

№ п/п У	Умения
1.	понимать несложные прагматические тексты и тексты по широкому и узкому профилю специальности
2.	объясняться на одном из иностранных языков;
3.	делать переводы технической литературы с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный.

3.3. Навыки, приобретаемые в ходе изучения дисциплины

№ п/п Н	Навыки
1.	иностранном языком в объеме, необходимом для социального взаимодействия и получения информации из зарубежных источников фонетикой иностранного языка;
2.	лексикой в рамках обозначенной тематики общения;
3.	основными грамматическими формами и конструкциями иностранного языка;
4.	монологической и диалогической речью в рамках обозначенной тематики;
5.	письменными навыками составления различных видов речевых произведений.

3.4. Компетенции, приобретаемые в ходе изучения дисциплины

Компетенции	Знания (№№ из 3.1)	Умения (№№ из 3.2)	Навыки (№№ из 3.3)
ОК-4 обладает способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.	1,2,3	1,2,3	1,2,3,4,5

4. Структура и содержание дисциплины

4.1 Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости Форма промежуточной аттестации
				лек	прак	лаб	СРС	
1	Раздел 1. Лексические вопросы технического перевода	7	-	-	-	4	48	Устный опрос
2	Раздел 2. Грамматические вопросы технического перевода	7	-	-	-	4	50	Устный опрос
3	Подготовка к зачету	7	-	-	-	-	2	Зачет
Всего		7	-	-	-	8	100	

4.2 Содержание разделов курса

№ п/п	Раздел дисциплины	Знания (№ из 3.1)	Умения (№ из 3.2)	Навыки (№ из 3.3)
1	Термины, их особенности, способы их перевода. Неологизмы, их структура, способы образования, способы их перевода.	1-3	1-3	1-5
2	Перевод конструкции страдательного залога. Неличные формы глагола и способы их перевода. Виды перевода. Особенности перевода технической документации	1-3	1-3	1-5

4.3 Наименование тем лабораторных работ, их содержание и объем в часах

№ п/п	№ раздела дисциплины	Наименование лабораторных работ	Трудоемкость ауд. (час)
1.	1	Понятие о термине. Строение терминов, особенности терминов-словосочетаний. Приемы перевода. Понятие о неологизмах. Способы образования неологизмов. Перевод неологизмов. Перевод конструкции страдательного залога. Неличные формы глагола. Причастие. Причастные обороты. Основные способы перевода.	4
2.	2	Герундий. Герундиальный оборот. Основные способы перевода. Инфинитив. Инфинитивный оборот. Основные способы перевода. Многофункциональные слова и способы их перевода. Виды перевода. Перевод заголовков технических статей. Особенности перевода технической документации.	4
Итого			8

4.4. Наименование тем практических занятий, их содержание и объем в часах.

Практических занятий не предусмотрено планом.

5. Содержание самостоятельной работы студентов. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

5.1. Содержание самостоятельной работы

№ п/п	№ раздела дисциплины	Наименование тем	Трудоемкость (час)
1.	1	Профессия – технический переводчик (предпосылки мастерства и особенности профессии)	48
		О разных коварных словах (ложные друзья переводчика; слова-ловушки).	
		Слова и словосочетания-индикаторы.	
2.	2	Логика на службе переводчика (анализ логической цепочки; лаконичные английские словосочетания.	50
		Имплицитные словесные выражения (7 типов импликации)	
		Переводческие задачи инженерного характера. Что такое профессиональный технический перевод.	
3.	Подготовка к зачету	2	
Всего			100

5.2. Оценочные средства, используемые для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины, их виды и формы, требования к ним и шкалы оценивания приведены в приложении к рабочей программе дисциплины «Фонд оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык (технический перевод)», которое оформляется в виде отдельного документа.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.

а) Основная литература

№ п/п	Наименование книги	Год издания
1	Межова, М. В. Иностранный язык (английский язык) [Электронный ресурс]: практикум для студентов 1-го, 2-го курсов для всех направлений подготовки бакалавриата и специалитета КемГИК / М. В. Межова. — Электрон. текстовые данные. — Кемерово: Кемеровский государственный институт культуры, 2017. — 212 с. — 978-5-8154-0369-7. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/66344.html	2017
2	Агаркова, О. А. Практический курс французского языка для студентов экономических специальностей [Электронный ресурс] : учебное пособие / О. А. Агаркова. — Электрон. текстовые данные. — Оренбург : Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016. — 107 с. — 978-5-7410-1417-2. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/61397.html	2016
3	Падалко, О. Н. Деловая корреспонденция. Немецкий язык [Электронный ресурс] : учебно-практическое пособие / О. Н. Падалко. — Электрон. текстовые данные. — М. : Евразийский открытый	2011

	институт, 2011. — 200 с. — 978-5-374-00498-4. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/10659.html	
--	--	--

б) Дополнительная литература

№ п/п	Наименование книги	Год издания
1	Орловская И.В., Самсонова Л.С. Скубриева А.И. Учебник английского языка для технических университетов и Вузов. – М., Издательство МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2002.	2002
2	Немецкая грамматика в упражнениях. Синтаксис: Учебное пособие/ Г.Н. Россихина, Е.В.Соколова, Е.М.Абросимова, М.Ю.Россихина.-М.: Высшая школа,2009.- 222с.	2009
3	Французский язык для делового общения: Учебное пособие / Г.С.Мелихова.-2-е изд.,испр.-М.:Высш.школа,2007.- 222с.	2007

в) Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети Интернет

1. Электронно-библиотечная система IPRbooks

г) Программное обеспечение:

1. MicrosoftOffice 2016.
2. ApacheOpenOffice (свободно распространяемое ПО).

д) Методические указания



№ п/п	Наименование	Год издания
1	Методические указания по выполнению лабораторных работ по дисциплине «Иностранный язык» Межова, М. В. Иностранный язык (английский язык) [Электронный ресурс]: практикум для студентов 1-го, 2-го курсов для всех направлений подготовки бакалавриата и специалитетаКемГИК / М. В. Межова. — Электрон. текстовые данные. — Кемерово: Кемеровский государственный институт культуры, 2017. — 212 с. — 978-5-8154-0369-7. — Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/66344.html	2017
2	Учебно-методическое пособие по организации самостоятельной работы обучающихся: для обучающихся по направлению подготовки 15.03.05 – конструкторско-технологическое обеспечение машиностроительных производств/ сост.: Р.М. Бакиров, Е.В. Чумакова.- Воткинск: Изд. ВФ ИжГТУ имени М.Т. Калашникова, 2019. –15с. - Режим доступа: http://vfistu.ru/images/files/Docs/metorg_po_sam_rabote.pdf	2019

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

№№ п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, объектов для проведения занятий с перечнем основного оборудования
1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся, для самостоятельной работы студентов.

Лист утверждения рабочей программы дисциплины на учебный год

Рабочая программа дисциплины утверждена на ведение учебного процесса в учебном году

Учебный год	«Согласовано»: заведующий кафедрой, ответственной за РПД (подпись и дата)
2021-2022	 29.04.2021
2022-2023	 01.04.2022
2023-2024	
2024-2025	
2025-2026	

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Воткинский филиал
Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения
высшего образования
«Ижевский государственный технический университет имени М.Т.
Калашникова»
(ВФ ФГБОУ ВО «ИжГТУ имени М.Т. Калашникова»
Кафедра «Естественных наук и информационных технологий»

	УТВЕРЖДЕН на заседании кафедры «03» 06 2020 г., протокол № 4 Заведующий кафедрой  _____ К.Б. Сентяков (подпись)
--	--

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Иностранный язык (технический перевод)
(наименование дисциплины)

38.03.01 «Экономика»
(номер и наименование направления/специальности)

Экономика предприятий (организаций)
(наименование профиля/специальности/магистерской программы)

бакалавр
квалификация (степень) выпускника

Воткинск 2020

**Паспорт
фонда оценочных средств
по дисциплине
«Иностранный язык (технический перевод)»**
(наименование дисциплины)

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины*	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
1.	Раздел 1. Лексические вопросы технического перевода	ОК-4	Устный опрос
2.	Раздел 2. Грамматические вопросы технического перевода	ОК-4	Устный опрос
3.	Подготовка к зачету	ОК-4	Зачет

- Наименование темы (раздела) или тем (разделов) взяты из рабочей программы дисциплины.

Описания элементов ФОС

Наименование: зачет

Представление в ФОС: перечень вопросов

Перечень вопросов для проведения зачета:

- I. Дайте литературный письменный перевод текста.
- II. Прочитайте текст и напишите на него аннотацию.

Критерии оценки:

Приведены в разделе 2

Наименование: контрольная работа №1

Представление в ФОС: набор вариантов заданий

Варианты заданий:

1. Найдите русские эквиваленты иноязычных слов и словосочетаний.
2. Переведите на русский язык встречающиеся в тексте интернациональные слова.
3. Прочтите текст и выполните следующие за ним упражнения.
4. Переведите на русский язык в письменной форме указанные абзацы текста.
5. Найдите соответствующие ответы на вопросы и напишите их в той последовательности, в которой заданы вопросы.
6. Закончите предложения, выбрав соответствующий вариант окончания.

Критерии оценки:

Приведены в разделе 2

Наименование: контрольная работа №2

Представление в ФОС: набор вариантов заданий

Варианты заданий:

1. Составьте возможные словосочетания глаголов из колонки А и существительных из колонки В
2. Заполните таблицу на словообразование.
3. Заполните пропуски терминами.
4. Переведите на русский язык в письменной форме указанные абзацы текста.
5. Найдите соответствующие ответы на вопросы и напишите их в той последовательности, в которой заданы вопросы.
6. Расположите данные предложения в соответствии с содержанием текста

Критерии оценки:

Приведены в разделе 2

Наименование: тест

Представление в ФОС: набор тестов

Варианты тестов:

1. Вставьте необходимые слова вместо пропусков.

1. A personal computer is a small relatively inexpensive device designed for an individual _____.

a) person; b) producer; c) user.

2. One of the first and most popular personal computer was _____ in 1977.

a) interpreted; b) introduced; c) integrated

3. All personal computers are based on _____ technology, its CPU being called MPU.

a) microscopy; b) microprocessor; c) microelement.

4. Very soon a microcomputer was _____ from a calculator into a PC for everyone.

a) transformed; b) transferred; c) transported.

5. Input in PC is usually performed by means of a_____.

a) mouse; b) scanner; c) keyboard.

6. A personal computer uses _____ disks as input and output media.

a) hard; b) fixed; c) floppy.

7. Personal computers have a lot of_____, scientific, engineering, educational being among them.

a) multiplication; b) application; c) investigation.

8. Personal computers have a great _____ upon pupils, educators, accountants, stock brokers and who not.

a) influence; b) information; c) environment.

9. A word processing program called application_____ enables you to modify any document in a manner you wish.

a) hardware; b) software; c) firmware.

10. Using a display you can _____ mistakes, _____ words and replace sentences.

a) delete; b) dial; c) correct.

2. Найдите в предложениях неличные формы глагола и назовите их:

A. a) Gerund; b) Present Participle Active; c) Present Participle Passive; d) Past Participle Passive; e) Perfect Participle Active; f) Perfect Participle Passive.

1. When keyed the data are held in a small memory called buffer. 2. Data keyed into the memory of a computer by typing on a keyboard are readable by humans. 3. Keyboard enables inputting numerical and text data. 4. The mouse provides the cursor control simplifying user's orientation on the display. 5. Having been constructed recently a new electronic device has important applications in space exploration. 6. Being supplied with a special appliance a television set may have a remote control. 7. The control unit operates by reading one instruction at a time. 8. Improved methods of obtaining three-dimensional television pictures have been worked on the basis of holography.

B. a) Indefinite Infinitive Active; b) Indefinite Infinitive Passive; c) Continuous Infinitive Active; d) Perfect Infinitive Active; e) Perfect Infinitive Passive.

1. Input devices are used to enter data into primary storage. 2. These data appeared to have been investigated long ago. 3. We are glad to have obtained such valuable results. 4. You should have known wonderful features of computers long ago. 5. The problem to be solved is of great importance to the development of this branch of industry. 6. The first amplifying semiconductor devices (transistors) are known to have been developed in the USA in 1948. 7. He ordered these devices to be repaired as soon as possible.

Критерии оценки:

Приведены в разделе 2

2 Критерии оценки

Уровень освоения компетенции							
№	Компетенции	Дескрипторы	Вид, форма оценочного мероприятия	Компетенция освоена*			
				отлично	хорошо	удовлетворительно	неудовлетворительно
	ОК- 4 обладает способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.	31 лексический минимум в объёме 2000 учебных лексических единиц общего характера; - основные грамматические явления, обеспечивающие коммуникацию общего характера при письменном и устном общении; - культуру и традиции стран изучаемого языка, правила речевого этикета;	Контрольная работа №1, №2 Тест	Правильно выполнены все задания. Продemonстрирован высокий уровень владения материалом. Проявлены превосходные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Правильно выполнена большая часть заданий. Присутствуют незначительные ошибки. Продemonстрирован хороший уровень владения материалом. Проявлены средние способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Задания выполнены более чем наполовину. Присутствуют серьёзные ошибки. Продemonстрирован удовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены низкие способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Задания выполнены менее чем наполовину. Продemonстрирован неудовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены недостаточные способности применять знания и умения к выполнению
				Зачет			Незачет
		У1 - объясняться на одном из иностранных языков; - делать переводы технической литературы с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный; - понимать несложные прагматические тексты и тексты по широкому и узкому профилю специальности; Н1 - иностранным языком в объёме, необходимом для социального взаимодействия и получения информации из зарубежных источников (фонетикой иностранного языка; - лексикой в рамках обозначенной тематики общения; - основными грамматическими формами и конструкциями иностранного языка; - монологической и диалогической речью в рамках обозначенной тематики; - письменными навыками составления различных видов речевых произведений.)	Зачет	Обучающийся обнаружил знание основного учебно-программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по специальности, справился с выполнением заданий, предусмотренных программой дисциплины.			Обучающийся обнаружил значительные пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, допустил принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий и не способен продолжить обучение или приступить по окончании университета к профессиональной деятельности без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине